

**UN JORN DINS L'ESTOLHAS**

**UN JOUR DANS LES CHAUMES**

**PAROLES DE JOSÉ MOZOBRAU**

**PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : [AQUI](#)**

(POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

**VOIR VIDEO DANS :**

**YOUTUBE**

**CHANSON LIMOUSINE**

1 - Un jorn dins l'estolhas  
Gardava l'òvelhas  
Quand 'n òme de la cort  
Ven me parlar d'amor :  
Tan genta campanharda,  
Dis-t-eu d'abòrd,  
Vo' es-tu ganhar, minharda,  
Un còfre fòrt  
Tot remplit d'aur ?

2 - Sitòst que l'entendei,  
Sitòst li repondei :  
Mon cher monsieur, l'argent  
Fai enratjar la gent.  
Qu'es 'na chausa segura,  
Ne mente pas !  
'Aussi' mon cuer vos jura  
Que l'aur n'a pas  
Per me d'apas.

3 - Tu portaras manteu,  
Ai un tan beu chasteu !  
Eu farà ton afar  
Si tu me laissas far ;  
Tu l'auras, sias ne 'n sura,  
Vo'es-tu m'aimer ?  
Ta blonda chevelura  
Sap me charmar  
E m'enflamar.

4 - Ai chausit mon amic ;  
Seguetz vòstre chamin.  
De restar pus longtemps,  
Qu'es perdre vòstre temps.  
Tots los chasteus de França,  
L'aur dau Pero,  
Ren ne vau la constança  
De mon Piaron.  
Bonjorn, Baron !

1 - Un jour dans les chaumes  
Je gardais les brebis  
Quand un homme de la cour  
Vient me parler d'amour.  
Tant jolie campagnarde  
Dit-il d'abord  
Veux-tu gagner, mignarde  
Un coffre-fort  
Tout rempli d'or.

2 - Sitôt que je l'entendis,  
Sitôt lui répondis :  
Mon cher monsieur, l'argent  
Fait enrager les gens.  
C'est une chose certaine,  
Je ne mens pas !  
Aussi mon cœur vous jure  
Que l'or n'a pas  
Pour moi d'appât.

3 - Tu porteras manteau,  
J'ai un très beau château !  
Il fera ton affaire  
Si tu me laisses faire ;  
Tu l'auras sois-en sûre,  
Veux-tu m'aimer ?  
Ta blonde chevelure  
Sait me charmer  
Et m'enflammer.

4 - J'ai choisi mon ami ;  
Suivez votre chemin.  
De rester plus longtemps,  
C'est perdre votre temps.  
Tous les châteaux de France,  
L'or du Pérou,  
Rien ne vaut la constance  
De mon Pierrot.  
Bonjour Baron

- 5 – Avesque un tau portrach  
 Pòt-um esser si freg?  
 Bela, ton cuèr de ròc  
 Traïs ta figura.  
 “Puisque” la borsa ronda  
 Fau te laisser,  
 Voldria ben 'na segonda  
 Te careçar  
 E t'embraçar.
- 6 - Vos remercie, mossur  
 “Car” mon cuèr es trop dur;  
 Si vos cherchatz alhors,  
 Vos trobaretz melhor.  
 Piaron tot sol m'embraça,  
 L'aime ben tant  
 Que per vos, sei de glaça !  
 E tanquetant,  
 Fichatz lo camp !
- 7 - Entau eu s'entornet  
 Pus vielh que Chatonet.  
 Cresia-t-eu que son aur  
 Li livraria mon còr ?  
 Non pas, sei trop fiera  
 Per quilhs chaitius<sup>1</sup>  
 Que metan sur la terra  
 Tan de pitits  
 Per far patir.
- 8 - Tot los ans, corrament  
 Dins los departaments,  
 L'i nais mai de dos cents  
 De paubres innocents.  
 Ai vut, chausa segura,  
 A Limòtges  
 L'ospitau meita plena  
 De mainatges  
 Tots daus borges !
- 9 - Parlatz-me d'un paisan  
 Non pas d'un suffisent.  
 Lo paisan n'aima pas  
 Queu mestier de trompar.  
 Eu vai sur la faugièra  
 De nuèch de jorn  
 Embraçar sa bargiera,  
 Mas son amor  
 Copa 'quí cort.

- 5 - avec un tel portrait  
 Peu on être aussi froid  
 Belle ton coeur de roc  
 trahit ta figura  
 Puisque la bourse est ronde  
 Faut te laisser  
 Je voudrais bien une seconde  
 Te caresser  
 Et t'embrasser
- 6 - Je vous remercie monsieur  
 Car mon coeur est trop dur  
 Si vous cherchez ailleurs  
 Vous trouverez meilleur  
 Piarou tout seul m'embrasse  
 Je l'aime tant  
 Que pour vous je suis de glace  
 Et tant et tant  
 Fichez le camp
- 7 – Comme cela il s'en est allé  
 Plus vieux que Mathusalem  
 Croit-il que son or  
 Lui livrera mon corps  
 Non pas je suis trop fière  
 Pour ces chétifs  
 Qui mettent sur la terre  
 Tant de petits  
 Pour faire souffrir
- 8 – Tous les ans les couronnements  
 Dans les départements  
 Il y en a plus de deux cents  
 De pauvre innocents  
 J'ai vu chose certaine  
 A Limoges  
 L'hôpital moitié plein  
 D'enfants  
 Tous de bourgeois
- 9 – Parlez moi d'un paysan  
 Non pas d'un suffisant  
 Le paysan n'aime pas  
 Ce besoin de tromper  
 Il va sous la fougère  
 De nuit de jour  
 Embrasser sa bergère  
 Mais son amour  
 Coupe ici court

10 – Entau fai mon Piaron;  
M'embraça e ditz: qu' es pro;  
Restam ne'n 'quí Maria,  
L'onor se facharia.  
Tant que sirai au monde,  
Te sostendrai  
E totjorn li reponde:  
Tant que viurai,  
leu t'aimarai.

11 - A! si las outras filhas  
N'eran pas bredilhas,  
Jamai aucun richard  
Ne faria de bastards.  
Nos livrariam la guerra  
A quilhs borges,  
E n'i auria gran sur terra  
Tant d'amoros  
Si dangieros.

12 – Mas quand ilhs las vesen,  
Ilhs son ben si plasents  
Que par lor beu discors,  
Ilhs las 'trapen totjorn.  
Lor raconten floreta  
D'un air coquin;  
Après, paubra filheta,  
T'as lo paquet  
Dau freluquet !

1 chaitiu: essayer de prendre par artifice:  
captieux, fourbe, fallacieux, malhonnête.

Le mot peut prendre un sens moins fort, que l'on retrouve en  
Français celui de chetif, malheureux, mauvais. Exemple: » mesfia-te  
de quel òme eu es chaitiu »: méfie toi de cette homme il est  
malhonnête. « ne pòde pas chabar 'quelle poma ;l'es tròp  
chaitiva » : je ne peux pas finir cette pomme elle est trop mauvaise

10 – Ainsi fait mon Piarou  
Il m'embrasse et dit assez  
Restons en là Maria  
L'honneur se fâcherait  
Tant que je serai au monde  
Je te soutiendrai  
Et toujours je lui reponds  
Tant que je vivrai  
Je t'aimerai

11 – Ah si les autres filles  
N'étaient pas futiles  
Jamais aucun richard  
Ne ferait de bâtard  
Nous livrerions la guerre  
A ces bourgeois  
Et il n'y aurait pas sur terre  
Tant d'amoureux  
Si dangereux

12 – Mais quand il les voient  
Il sont si plaisants  
Que par leurs beaux discours  
Ils les attrapent toujours  
Leur content fleurette  
D'un air coquin  
Après pauvre fille  
Tu as le paquet  
Du freluquet

**Chant: Anne-Marie Violleau, Bernard Enixon**

**Transcription, Traduction Roger Pagnoux et Valentin Degorce (1980)**

La chanson n'est pas chantée en entier,

Un jorn dins l'es-to — lhas gar-da-va l'ô — ve —  
 -lhas Quand n'ô-me de là cort ven me par-lar d'a — mor.  
 Tan gen-ta cam-pa-nhar — da, dis-t-eu d'a-bòrd, Voés-tu ga-  
 nhar, mi — nhar — da, Un cò — fre fòrt tot rem-plit d'aur?

Licence : Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

**Conception réalisation Jean Delage**